

## IT ISOMAR<sup>®</sup> Spray Decongestionante Getto Forte

Soluzione Ipertonica di acqua di mare delle Cinque Terre.

**Isomar Spray Decongestionante Getto Forte** è una soluzione ipertonica a base di acqua di mare allo stato puro appositamente studiata per ottenere un'azione decongestionante naturale delle mucose nasali. L'acqua di mare ipertonica libera il naso dal muco in eccesso per osmosi, non induce assuefazione, non danneggia la mucosa. L'erogatore GETTO FORTE permette inoltre un lavaggio dinamico delle cavità nasali, rendendolo particolarmente indicato in caso di secrezioni dense e abbondanti, come può avvenire in caso di raffreddore, rinite allergica e sinusite.

**INDICAZIONI D'USO:** **Isomar Spray Decongestionante Getto Forte** è indicato per i seguenti usi: fluidificare e migliorare il drenaggio delle cavità nasali e ridurre l'edema alle alte vie aeree; decongestionare le fosse nasali dal muco ristagnante nei casi di raffreddore e rinite allergica; lenire la sintomatologia nei pazienti affetti da sinusite e rinosinusite; detergere a fondo le cavità nasali allontanando polveri e smog.

**MODALITÀ D'USO:** posizionare la testa sopra il lavabo e inclinarla da un lato. Introdurre delicatamente il beccuccio nella narice superiore e premere l'erogatore. Lasciare agire la soluzione per qualche secondo. Reclinare la testa dall'altro lato e ripetere l'operazione. Soffiare il naso delicatamente. Lavare il beccuccio con acqua calda dopo ciascun utilizzo e asciugarlo con cura. Applicare 1/2 nebulizzazioni al bisogno per narice fino a un massimo di 3 volte al giorno. Non eccedere la dose consigliata. Si consiglia di non superare le due settimane di trattamento. Nel caso di riniti particolarmente ostinate, alternare l'uso del prodotto con **Isomar Spray Igiene Quotidiana** per altre due settimane. Se il disturbo persiste consultare il proprio medico di fiducia o uno specialista.

**COMPOSIZIONE:** acqua di mare ipertonica (concentrazione salina naturale dell'acqua di mare intorno al 3%). Non contiene conservanti né coloranti.

**CONTROINDICAZIONI:** controindicato nei bambini. Non utilizzare in caso di epistassi.

**AVVERTENZE:** recipiente sotto pressione: può scoppiare se riscaldato. Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50° C/122° F. Non utilizzare in concomitanza ad altri trattamenti topici. Il prodotto è destinato all'impiego da parte di adulti. In alcuni casi il prodotto può risultare minimamente irritante. Tenere fuori dalla portata dei bambini. Impiegare il prodotto esclusivamente per l'uso a cui è destinato. Se ne sconsiglia l'uso a soggetti con mucose nasali particolarmente sensibili. Un mancato controllo dell'integrità del prodotto potrebbe alterarne le caratteristiche funzionali. Non utilizzare dopo la data di scadenza. Conservare a una temperatura compresa tra 5° C e 25° C (41° F - 77° F).

## EN ISOMAR<sup>®</sup> Decongestant Spray Strong Spray

Hypertonic seawater solution from Cinque Terre.

**Isomar Decongestant Spray Strong Spray** is a hypertonic solution containing pure seawater specifically designed to achieve natural decongestant action on the nasal mucosa. Hypertonic seawater frees the nose of excess mucous by osmosis. It does not induce addiction, damage the mucosa. With the STRONG SPRAY applicator you can actively clean out your nasal cavities, making it particularly well-suited when you have dense, copious congestion, often occurring with a cold, allergic rhinitis and sinusitis.

**RECOMMENDED USE:** **Isomar Decongestant Spray Strong Spray** is intended for the following uses: liquefying excess mucous, improving drainage of the nasal mucosa, and reducing oedema of the upper airways; cleaning out nasal passages by eliminating stagnating mucous in the case of colds or allergic rhinitis; relieving symptoms in patients affected by sinusitis and rhinosinusitis; thoroughly cleansing the nasal cavities, removing dust and smog.

**DIRECTIONS FOR USE:** hold your head over a sink, and tilt it to one side. Gently introduce the applicator tip into the upper nostril and press firmly on the applicator. Let the solution act for a few seconds. Tilt your head to the other side, and repeat the operation. Gently blow your nose. Wash the applicator tip with hot water after each use, and dry it carefully. Use 1-2 sprays per nostril as needed, up to a maximum of 3 times a day. Do not exceed the recommended dose. It is best not to use the product for more than two consecutive weeks. In the case of particularly stubborn rhinitis, continue use for two more weeks, alternating it with **Isomar Daily Hygiene Spray**. If the problem persists, consult your doctor or a specialist.

**COMPOSITION:** hypertonic seawater (natural seawater salt concentration of around 3%). Does not contain preservatives or dyes.

**CONTRAINDICATIONS:** do not use **Isomar Decongestant Spray Strong Spray** in children Do not use in case of epistaxis.

**WARNINGS:** container under pressure: risk of explosion if heated. Keep away from heat sources, hot surfaces, sparks, open flames or other sources of fire. Do not smoke when using the product. Do not puncture or burn the container, even after use. Keep out of sunlight. Do not expose to temperatures above 50° C/122° F. Do not use concomitantly with other topical treatments. In some cases, the product may cause slight irritation. Keep out of the reach of children. For intended use only. Use is not recommended for people with particularly sensitive nasal mucosa. The product is designed for use by adults. If the product is not intact, its functional properties may be altered. Do not use after the expiry date. Store at a temperature between 5° C and 25° C (41° F - 77° F).





## FR ISOMAR® Spray Décongestionnant Jet Fort

Solution hypertonique d'eau de mer des Cinq Terres.

**Isomar Spray Décongestionnant Jet Fort** est une solution hypertonique à base d'eau de mer à l'état pur spécialement conçue pour obtenir une action décongestionnante naturelle des muqueuses nasales. L'eau de mer hypertonique libère le nez de l'excès de mucus par osmose, n'endommage pas la muqueuse. Le distributeur JET FORT permet également un lavage dynamique des cavités nasales, ce qui le rend particulièrement adapté dans le cas de sécrétions denses et abondantes, comme par exemple le rhume, la rhinite allergique et la sinusite.

**INDICATIONS D'UTILISATION: Isomar Spray Décongestionnant Jet Fort** est indiqué pour les usages suivants: fluidifier et améliorer le drainage des cavités nasales et réduire l'œdème dans les voies respiratoires supérieures; décongestionner les fosses nasales du mucus stagnant en cas de rhume et de rhinite allergique; soulager les symptômes chez les patients atteints de sinusite et de rhinosinusite; nettoyer soigneusement les cavités nasales enlevant la poussière et la pollution.

**MODE D'EMPLOI:** Positionner la tête au-dessus du lavabo et l'incliner d'un côté. Introduire délicatement l'embout dans la narine supérieure et appuyer sur le distributeur. Laisser agir la solution pendant quelques secondes. Pencher la tête de l'autre côté et répéter l'opération. Se moucher le nez délicatement. Laver l'embout avec de l'eau chaude après chaque utilisation et le sécher soigneusement. Effectuer 1/2 nébulisations au besoin par narine jusqu'à un maximum de 3 fois par jour. Ne pas dépasser la dose conseillée. Il est recommandé de ne pas dépasser deux semaines de traitement. Dans le cas de rhinites particulièrement tenaces, alterner l'utilisation du produit avec **Isomar Spray Hygiène Quotidienne** pendant deux semaines supplémentaires. Si la gêne persiste, consulter votre médecin de confiance ou un spécialiste.

**COMPOSITION:** eau de mer hypertonique (concentration saline naturelle de l'eau de mer aux alentours de 3%). Sans colorants ni conservateurs.

**CONTRE-INDICATIONS:** ne pas utiliser **Isomar Spray Décongestionnant Jet Fort** chez les enfants. Ne pas utiliser en cas d'épistaxis.

**MISES EN GARDE:** Récipient sous pression: il peut échauffer s'il est chauffé. Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues ou de toute autre source d'ignition. Ne pas fumer. Ne pas percer ou brûler, même après utilisation. Protéger des rayons du soleil. Ne pas exposer à des températures supérieures à 50° C/122° F. Ne pas utiliser en même temps que d'autres traitements topiques. Dans certains cas, le produit peut être légèrement irritant. Conserver hors de la portée des enfants. Utiliser le produit exclusivement pour l'utilisation à laquelle il est destiné. Son utilisation est déconseillée chez les personnes présentant des muqueuses nasales particulièrement sensibles. Le produit est destiné à une utilisation par des adultes. L'absence de contrôle de l'intégrité du produit pourrait altérer ses caractéristiques fonctionnelles. Ne pas utiliser après la date d'expiration. Conserver à une température comprise entre 5° C et 25° C (41° F -77° F).

## ES ISOMAR® Espray Descongestionante Getto Forte

Solución hipertónica de agua de mar de Cinq Terre.

**Isomar Espray Descongestionante Getto Forte** es una solución hipertónica a base de agua de mar pura específicamente estudiada para ofrecer una acción descongestionante natural de la mucosa nasal. El agua de mar hipertónica libera la nariz del exceso de mucosidad por ósmosis, no induce adicción, no daña la mucosa. El dispensador GETTO FORTE también permite un lavado dinámico de las cavidades nasales, por lo que es especialmente adecuado en caso de secreciones densas y abundantes, como puede suceder en caso de resfriado, rinitis alérgica y sinusitis.

**INDICACIONES DE USO: Isomar Espray Descongestionante Getto Forte** está indicado para los siguientes usos: fluidificar y mejorar el drenaje de las cavidades nasales y reducir el edema en las vías respiratorias superiores; descongestionar las fosas nasales del moco estancado en casos de resfriado y rinitis alérgica; aliviar los síntomas en pacientes con sinusitis y rinosinusitis; limpiar a fondo las cavidades nasales, eliminando el polvo y el smog.

**MODOS DE EMPLEO:** Coloque la cabeza sobre el lavabo e inclínela hacia un lado. Introduzca suavemente el nebulizador en la fosa nasal superior y presione el dispensador. Deje actuar la solución durante unos segundos. Incline la cabeza hacia el otro lado y repita la operación. Suéñese la nariz delicadamente. Lave el nebulizador con agua caliente después de cada uso y séquelo cuidadosamente. Aplicar 1-2 nebulizaciones en cada uno de los orificios nasales, según se necesite, hasta un máximo de 3 veces al día. No exceder la dosis recomendada. Recomendamos no exceder las dos semanas de tratamiento. En el caso de rinitis especialmente persistentes, alterne el uso del producto con **Isomar Espray Higiene Cotidiana** durante otras dos semanas. Si el problema persiste, consulte con su médico de confianza o con un especialista.

**COMPOSICIÓN:** agua marina hipertónica (concentración salina natural del agua de mar de aproximadamente el 3%). No contiene conservantes ni colorantes.

**CONTRAINDICACIONES:** no utilizar las ampolas **Isomar Espray Descongestionante Getto Forte** en niños. No utilizar en caso de epistaxis.

**ADVERTENCIAS:** Envase a presión: puede explotar si se calienta. Mantener alejado de fuentes de calor, superficies calientes, chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición. No fumar. No perforar ni quemar, ni siquiera después del uso. Proteger de la luz directa del sol. No exponer a temperaturas superiores a los 50° C/122° F. No utilizar junto con otros tratamientos tópicos. En algunos casos, el producto puede resultar mínimamente irritante. Conservar fuera del alcance de los niños. Emplear este producto exclusivamente para el uso al que está destinado. No se recomienda su uso en personas con mucosas nasales particularmente sensibles. Este producto ha sido diseñado para ser utilizado por adultos. No comprobar la integridad del producto podría alterar sus propiedades activas. No utilizar después de la fecha de caducidad. Almacenar a una temperatura entre 5° C y 25° C (41° F -77° F).

## PT ISOMAR® Spray Descongestionante Jato Forte

Solução hipertónica de água do mar de Cinq Terre.

**Isomar Spray Descongestionante Jato Forte** é uma solução hipertónica à base de água do mar em estado puro especificamente concebida para obter uma ação descongestionante natural das mucosas nasais. A água do mar hipertónica liberta o nariz do muco em excesso por osmose, não cria habitação, não danifica a mucosa. O emissor JATO FORTE permite ainda uma lavagem dinâmica das cavidades nasais, tornando-o especialmente indicado em caso de secreções densas e abundantes, como pode ocorrer em caso de constipação, rinite alérgica e sinusite.

**INDICAÇÕES DE USO: Isomar Spray Descongestionante Jato Forte** é indicado para as seguintes utilizações: tornar fluida e melhorar a drenagem das cavidades nasais e reduzir o edema das altas vias aéreas; descongestionar as fossas nasais do muco estagnado nos casos de constipação e rinite alérgica; aliviar os sintomas em pacientes que sofrem de sinusite e rinosinusite; limpar a fundo as cavidades nasais afastando poeiras e smog.

**MODO DE USO:** Posicione a cabeça em cima do lavatório e incline-a para um lado. Introduza delicadamente o bocal na narina superior e prima o emissor. Deixe atuar a solução por alguns segundos. Incline a cabeça para o outro lado e repita. Assoe-se delicadamente. Lave o bico com água quente depois de cada utilização e seque-o com cuidado. Aplicar 1 ou 2 nebulizações por narina, conforme necessário, até um máximo de 3 vezes por dia. Não exceder a dose recomendada. Recomenda-se que não ultrapasse 2 semanas de tratamento. Nos casos de rinites especialmente teimosas, alterne o uso do produto com **Isomar Spray Higiene Diária** por mais duas semanas. Se o incómodo persistir, consulte o seu médico de confiança ou um especialista.

**COMPOSIÇÃO:** água de mar hipertónica (concentração salina natural da água do mar aproximadamente de 3%). Não contém conservantes nem corantes.

**CONTRAINDICAÇÕES:** Não utilizar o **Isomar Spray Descongestionante Jato Forte** em crianças. Não utilizar em caso de hemorragias nasais (epistaxis).

**ADVERTÊNCIAS:** Recipiente sob pressão: pode explodir se for aquecido. Manter longe de fontes de calor, superfícies quentes, fâscas, chamas abertas ou outras fontes de ignição. Não fumar. Não perfurar ou queimar a embalagem após a utilização. Proteger dos raios solares. Não expor o produto a temperaturas superiores a 50° C/122° F. Não utilizar juntamente com outros tratamentos tópicos. Em alguns casos, o produto pode ser um pouco irritante. Conservar fora do alcance das crianças. Utilizar o produto exclusivamente para o uso a que é destinado. Não é recomendada a utilização por parte de pessoas com mucosas nasais especialmente sensíveis. O produto destina-se a ser usado por adultos. Um incumprimento do controlo da integridade do produto poderá alterar a suas características funcionais. Não utilizar para além da data de validade. Conserve a uma temperatura entre 5° C e 25° C (41° F -77° F).

## AR مزيل الاحتقان ISOMAR® سبراي بالنفثات القوي

محلول مفرط التوتر من ماء البحر في تشينكويه تيريه.

**مزيل ISOMAR® للاحتقان سبراي بالنفثات القوي** هو محلول مفرط التوتر قائم على ماء البحر النقي بصيغة مخصصة للحصول على تأثير طبيعي مزيل للاحتقان من الأغشية المخاطية الأنفية. إن ماء البحر مفرط التوتر يخلص الأنف من المخاط الزائد عن طريق التناضح، لا يؤدي إلى الاندمان، ولا يضر الغشاء المخاطي، كما يسمح موزع النفثات القوي بالتغليظ الديناميكي للتجاويف الأنفية، مما يجعله مناسباً بشكل خاص في حالة الإفرازات الكثيفة والوفيرة، مثلما يمكن أن يحدث في حالات البرد والتهاب الأنف التحسسي والتهاب الجيوب الأنفية.

**تعليمات الاستخدام:** يُستخدم **مزيل ISOMAR® للاحتقان سبراي بالنفثات القوي** في علاج الحالات الأنفية: تليين وتحسين الصرف من تجويف الأنف، ويققل من التورم في مسالك التنفس العلوية؛ يزيل الانسداد بسبب المخاط الذي قد يكون راکداً في حالات نزلات البرد والتهاب الأنف التحسسي. يهدئ الأعراض في المرضى الذين يعانون من إصابة الجيوب الأنفية والتهابها. يظهر تماماً الجيوب الأنفية عن طريق إزالة الغبار والضباب الدخاني.

**طريقة الاستخدام:** ضع رأسك على المغسلة، وأملها إلى جانب واحد. قم بإدخال الصنبور برفق في فتحة الأنف العلوية، واضغط على الموزع. اترك المحلول ليتفاعل لبضع ثوان. أمل رأسك على الجانب الآخر، وكرر هذه العملية. اضرب أنفك بلطف. اغسل الصنبور بالماء الساخن بعد كل استعمال، وجففه تماماً. ضع 2/1 بخة حسب الحاجة في فتحة الأنف بعد أقصى 3 مرات يومياً في كل فتحة. لا ينبغي أبداً تجاوز المقادير الموصى بها. ينبغي أن لا تتجاوز فترة العلاج أسبوعين. في حالة التهاب الأنف الشديد، نواب استخدام **ISOMAR® سبراي للعناية اليومية** لمدة أسبوعين آخرين. إذا استمرت الحالة المزعجة، استشر طبيب ثقة أو أخصائي.

**التركيب:** ماء البحر مفرط التوتر (تركيز الملح الطبيعي في ماء البحر قرابة 3 ٪). لا يحتوي على مواد حافظة أو ملونات.

**موانع الاستعمال:** يمنع استخدام في الأطفال. لا يُستخدم في حالة الرعاف.

**التحذيرات:** عبوة مضغوطة: قد تنفجر إذا تم تسخينها. يحفظ بعيداً عن الحرارة، والأسطح الساخنة، والشرر، وألسنة اللهب المكشوفة أو مصادر الاشتعال الأخرى. ممنوع التدخين. لا يُخرق أو يُحرق، حتى بعد الاستعمال. احصه من أشعة الشمس. لا تعرضه لدرجات حرارة تتجاوز 50 درجة مئوية/122 درجة فهرنهايت. لا تستخدم مع العلاجات موضعية الأخرى. المنتج مخصص للاستخدام من قبل البالغين. في بعض الحالات، يمكن أن يكون المنتج مزعجاً إلى الحد الأدنى. احفظ المنتج بعيداً عن متناول الأطفال. استخدم المنتج حصيصاً للاستخدام الذي صُنِعَ من أجله. لا يُوصى به للاستخدام في المرضى الذين يعانون من الحساسية الشديدة في الغشاء المخاطي للأنف. إن الفشل في المحافظة على سلامة المنتج قد يغير الخصائص الوظيفية له. لا تستخدمه بعد تاريخ انتهاء الصلاحية. خزنه في درجة حرارة بين 5 درجات مئوية و 25 درجة مئوية (41 درجة فهرنهايت - 77 درجة فهرنهايت).